

# 6<sup>È</sup> ÉDITION Salon du livre et des Arts L'Hay-les-Roses

Hommage au Vietnam et au peintre Lê Bá Dàng

**18>20 - OCTOBRE 2013**

RÉCITS ET CARNETS DE VOYAGES sous la présidence de **Mémona Hintermann** grand reporter

Invités d'honneur **Malek Chebel**, **Jean-François Kahn**, **Gilles Kepel**

GRATUIT MOULIN DE LA BIÈVRE 73 AVENUE LARROUMÈS WWW.LAROSERAIEDES CULTURES.FR

AVEC LE SOUTIEN DE : AGENCE FÉLIX VOYAGE, CARREFOUR, ÉDITIONS MAGELLAN, FONDATION DES SCIENCES DE L'HOMME, FOYER VIET NAM, INALCO, OMNICA, UNION DES ÉTUDIANTS VIETNAMIENS DE FRANCE, UNION DES EURASIENS DE PARIS.

**EDITORIAL**

**Pierre Coillault**  
Maire de L'Hay-les-Roses  
Vice-président du Conseil général du Val-de-Marne

Invitation au voyage, à la rêverie, invitation à la découverte, à la rencontre, invitation à la lecture bien sûr, mais aussi à l'échange sous la présidence de Mémona Hintermann, membre du Conseil Supérieur de l'Audiovisuel. Destination Vietnam, le samedi, tout au long d'une journée élaborée avec la complicité d'une spécialiste, Dominique Rolland, qui a mis au service de ce salon sa profonde connaissance de cette culture. Le résultat ? Une programmation riche qui passe par la découverte d'artistes, d'auteurs et même, pour les plus jeunes, de jeux traditionnels. Le dimanche sera, quant à lui, plus largement consacré aux voyages, avec la rencontre d'auteurs et de carnetistes autour de conférences et de tables rondes. Mais ce salon du livre et des arts est avant tout une occasion de rencontrer en toute simplicité des auteurs, dont certains font régulièrement l'actualité.

**LES AUTEURS PRÉSENTS**

**A** Sylvie Andreu / Natacha Alexandre / Fatima Akjouj / Muriel Augry-Merlino **B** Véronique Brunet / Nicole Bagoé / Michel Bagoé / Clément Baloup / Anita Banos-Dudouit / Marie-Claude Barbier / Pierre Barouh / Yahia Belaskri / Djilali Bencheikh / Jean Berteault / Philippe Bichon / Pierre Brocheux / Anne Bronner / André Brugiroux **C** Françoise Caillette / Vanessa Callico / Chasse Bernard / Malek Chebel / Marie-Christine Choquet **D** Jacques Dalodé / Pierre Daum / Christian De Monbrison / Laurent Desvoux / Marie-Bénédict Diethelm / Cam-Thi Doan / Do-Lam-Chi-Lam / Hervé Donjon / Marcel Dorigny / Catherine Duden Hoefler / Thu Huong Duong / François Durpaire **E** Joelle Esso / Aimé Eyengué / Steven Ewouma **F** Anne Faivre / Emilie Fédou / Bruno Fortuner / Philippe Franchini **G** Hafid Gafaiti / T.J. & Gangen / Hélène Gelezau / Claude-Jean Girard / Dieudonné Gnamankou / Didier Gréard / Olivier Griette **H** Jean-Pierre Han / Pascal Henry / Memona Hintermann **J** Anne Jacquemart / Frédérique Jacquemin / Guillaume Jean / Joseph Jos / Cecilia Jules-Burth **K** Jean-François Kahn / Gilles Kepel / Lutz Krusche **L** Denis Labayle / Dominique Lancastra / Karin Larsen / Philippe Le Faillier / Karen Le Luron / Marie Lissouk / Corinne Louis / Can Liem Luong **M** Didier Mada / Kevin Magloire / Mamadou Mahmoud N'Dongo / Yamen Manai / Véronique Massenet / Daniel Maximin / Luc Mérandon / David Miegé / Claude Millot / Julie Montagard / Nassereh Mossadegh / Brigitte Moyon-Dyrek **N** Marie-Noëlle N'Guyen / Bertrand Nguyen Makoto / Rachel Nikiema / Roland Noël / Sylvie Nordheim **O** Cécile Oumhani **P** François-Marie Pailler / Jean-Pierre Palissier / Alain Paucard / Fabien Pavelet / Aurélie Pedrajas / Pia Petersen / Nathalie Philippe / Colette Piat / Jean-Luc Pion / Claude Ploceniak / Martine Pottier / Michèle Prot **R** Dominique Rolland **S** Claude Saint-Fort / Pierre Sandrin / Franck Senninger / Tiphaine Siovel / Ea Sola / Ozoua Soyinka **T** Bui Ngoc Tan / Jean-Pierre Tarin / Yan Thomas / Thi Hien Tram / Anh Thuân / Virginie Tournebize / Marcelino Truong **V** / Nathalie Valera-Gil / Abtaham Valette / Suzanne Varga / Anne-Marie Verniangal / France Verrier / Stéphanie Viars **W** Kate Wagner / Marc Wiltz / Jacques Wust **Y** Ephrem Youkpo

**VENDREDI 18 OCTOBRE** **SOIRÉE D'OUVERTURE**

**CONFÉRENCES INAUGURALES**

**Salle Albert Londres**

Suivies de questions/réponses avec le public et de dédicaces

**18H - 19H**  
**Gilles Kepel**  
« Les révolutions arabes ont-elles été trahies ? »

**19H30 - 20H30**  
**Jean-François Kahn**  
« Comment s'en sortir ? »

**19H - 19H30**  
**Mémona Hintermann**  
Membre du Conseil Supérieur de l'Audiovisuel.  
Conférence et rencontre avec le public

**CÉRÉMONIE D'INAUGURATION - 20H30**

**VERNISSAGE / Salle Livingstone**

**20H30 - 22H**  
**Défilé de tuniques traditionnelles (Ao dài), spectacle culturel, danse du dragon... C'est à la rencontre du Vietnam que vous convie cette première soirée du salon.**

*Avec l'aimable concours de l'Union des étudiants Vietnamiens en France, du Foyer Vietnamien de la rue Monge et de l'Inalco.*

**EXPOSITIONS**

**Au Moulin de la Bièvre...**

**« Rémiscence »**  
Hommage au peintre Lê Bá Dàng

À travers quelques toiles exposées au Moulin de la Bièvre, les visiteurs pourront découvrir la richesse d'une inspiration métissée d'un peintre toujours en équilibre entre rêve et réel.

**À découvrir tout au long du week-end**

Une série de photos de « Sainte-Livrade », « Le Viêt Nam, hier et aujourd'hui » par Marcelino Truong, les « Bouddhas d'Encre » de Rémy Gastambide, le « Requiem pour les âmes errantes » proposé par Tô Bich Hai, les « Carnets de voyages » du Cercle L'Hayssien des arts, le « Fabuleux voyage des plantes » du Groupe Édouard Maubert, les « Lointains voyages, lointains horizons... dans le sillage des peintres marins » imaginés par le CATT de Chevilly-Larue ou encore « La photographie à l'école » par les élèves de la classe de CE2 du Jardin Parisien, organisé par la maison de la photographie Robert Doisneau.

**... et à l'hôtel de ville**

**« Les Amériens du Vietnam : honteux de vivre »**  
Photos de Rémy Gastambide (du 1<sup>er</sup> au 12 octobre)  
Vernissage le 1<sup>er</sup> octobre à 18h30

**« Immigrés de force »**  
Textes et photos de Pierre Daum (du 14 au 23 octobre)  
Vernissage le 17 octobre à 18h30

**CONCOURS**

Un concours de dessins et de poèmes sur le thème du voyage est organisé par l'association du Verbe Poaïmer. Rendez-vous sur le site du salon du livre pour connaître les conditions de participation. La remise des prix aura lieu le dimanche à 15h dans la salle Livingstone.

**SAMEDI 19 OCTOBRE** **DESTINATION VIETNAM**

**THÉ OU CAFÉ ?**

**Salle Alexandra David-Néel**

**11H - 12H**  
**Une vie peut en cacher une autre**  
Avec Mémona Hintermann et Lutz Krusche

**15H - 16H30**  
**Le Camp des oubliés**  
Un film de Marie-Christine Courtès et My Linh Nguyen (52 mn)  
Suivi d'un débat avec la réalisatrice et les habitants du Café.

**16H45 - 18H15**  
**La révolution contagieuse**  
Un film de Thuy Tiên Ho (52 mn)  
Suivi d'un débat avec la réalisatrice

**18H30 - 19H**  
**Projections de films courts vietnamiens**  
Issus du festival Xineff (Festival International du Film Court Vietnamien en ligne)

**TABLES RONDES**

**Salle Albert Londres**

Les tables rondes sont suivies d'une séance de dédicaces dans la salle Livingstone

**14H - 15H**  
**Les métamorphoses de la littérature vietnamienne contemporaine**  
Intervenants : Cam-Thi Doan, Thuân, Bui Ngoc Tan, Jean-Pierre Han

**15H - 15H20**  
Rencontre avec Ea SOLA autour de son livre *Partition* silencieuse (éd. Buchet/Chastel).

**15H30 - 17H**  
**La présence vietnamienne en France**  
Intervenants : Pierre Daum, Dominique Rolland, Pierre Brocheux, Docteur Luong Can Liem

**17H15 - 18H45**  
**Métis en création**  
Intervenants : Marcelino Truong, Rémy Gastambide, Philippe Franchini, Sandra Desmazières

**17H30 - 18H**  
**Suzanne Varga**  
La chronique d'un voyage pas comme les autres, celui qui mènera un Prince Français jusqu'au trône en Espagne suivie d'une présentation en avant-première de son premier roman

**18H - 19H**  
**Docteur Can Liem Luong**  
Itinéraire de vie de Siddharta Gautama Bouddha

**CAFÉS LITTÉRAIRES**

**Salle Alexandra David-Néel**

**Animés par Laurent Desvoux, Michel Labbé-Laurent et Nathalie Philippe**

**14H**  
**Mémona Hintermann et Malek Chebel**  
Suivi d'une dédicace dans la salle Livingstone

**15H10**  
**Aimé Eyengué et Bertrand Nguyen Matoko**

**16H15**  
**Djilali Bencheikh, Cécile Oumhani, et Ephrem Youkpo**

**CONFÉRENCES**

**Salle Albert Londres**

**20H - 21H**  
**La Tonkinoise de l'île de Groix**  
Lecture dessinée  
On écoute, comme une confidence, l'histoire de l'Indochine, du métissage, portée par la voix et les souvenirs de Dominique Rolland, sur une musique de Tan Quang Hai. On écoute et on regarde, avec des dessins qui naissent en temps réel sous le pinceau de Clément Baloup. Un spectacle créatif, original à écouter en famille.

**LES ATELIERS JEUNESSE**

**Salle Jules Verne**

**14H - 16H**  
■ Ateliers « Pop Up » (6 - 9 ans)  
Animés par l'illustratrice Éva Vinzce

**15H - 16H**  
■ Jeux traditionnels vietnamiens en extérieur (à partir de 8 ans)

**16H - 17H**  
■ Conte musical (3 - 6 ans)  
Animé par Joëlle Esso

**17H - 18H**  
■ Jeux traditionnels vietnamiens en extérieur (à partir de 8 ans)

**17H - 18H30**  
■ Atelier de fabrication de Cerf-volant (à partir de 7 ans)  
Avec l'Union des étudiants vietnamiens de France

**17H - 18H30**  
■ Ateliers papiers découpés (à partir de 7 ans)  
Animés par Éva Vinzce

**VISITE COMMENTÉE**

**Salle Marin Delalande**

**14H - 14H45**  
**Le Café, un camp de rapatriés d'Indochine à Sainte-Livrade-sur-Lot** (voir ci-contre)

**DIMANCHE 20 OCTOBRE** **INVITATION AU VOYAGE**

**THÉ OU CAFÉ ?**

**Salle Alexandra David-Néel**

**11H - 11H30**  
**Césaire et la Caraïbe**  
avec Daniel Maximin

**11H30 - 12H**  
**Camus et la Méditerranée**  
avec Yahia Belaskri

**Salle Livingstone**  
De 14h à 20h  
« La parole aux auteurs » animé par Laurent Desvoux et Michel Labbé-Laurent

**TABLES RONDES**

**Salle Albert Londres**

Les tables rondes sont suivies d'une séance de dédicaces

**14H - 15H30**  
**Voyage avec les Auteurs**  
Intervenants : Marc Wiltz, Fabien Pavelet, Bruno Fortuner, Stéphanie Viards, Guillaume Jean, Philippe Le Faillier, Véronique Wiltz, Yan Thomas, Natacha Alexandre, Frédéric Jacquemin, Sylvie Andreu

**15H45 - 16H30**  
**Yémen**  
Diaporama de Philippe Bichon (45 mn), en présence de l'auteur

**16H45 - 17H30**  
**La Terre n'est qu'un seul pays**  
Film d'André Brugiroux (45mn), en présence de l'auteur

**17H45 - 18H30**  
**L'Amazonie et les Indiens d'Amazonie**  
Diaporama de Joseph Jos, commenté par l'auteur (45mn)

**SUR PLACE**

Une librairie, un espace restauration et un espace prêt de livre (médiabus) seront à la disposition des visiteurs.

**LES ATELIERS JEUNESSE**

**Salle Jules Verne ou Anita Conti**

**14H - 16H**  
■ Monotype : sur les traces de Gauguin (6 - 12 ans)  
Atelier animé par Aurélie Pedrajas

**14H30 - 16H30**  
■ Initiation à l'Art Postal  
Atelier animé par Véronique Massenet

**15H - 17H**  
■ La mise en bouche du carnet de voyage  
Atelier animé par Anne Bronner

**16H - 18H30**  
■ BD : dessine moi le Viêt Nam  
Atelier animé par Clément Baloup

**18H - 19H**  
■ Lecture commentée de la BD Samuel E'too  
Animée par Joëlle Esso

**DE 18H40 - 20H**  
**Lecture de poèmes**  
L'association Le Verbe Poaïmer invite les poètes du Salon autour du thème du voyage

**CONFÉRENCES**

**Salle Albert Londres**

**15H40 - 16H10**  
**L'Amérique de François Durpaire**

**CAFÉS LITTÉRAIRES**

**Salle Alexandra David-Néel**

**LES ATELIERS JEUNESSE**

**Salle Jules Verne**

**14H - 16H**  
■ Ateliers « Pop Up » (6 - 9 ans)  
Animés par l'illustratrice Éva Vinzce

**15H - 16H**  
■ Jeux traditionnels vietnamiens en extérieur (à partir de 8 ans)

**16H - 17H**  
■ Conte musical (3 - 6 ans)  
Animé par Joëlle Esso

**17H - 18H**  
■ Jeux traditionnels vietnamiens en extérieur (à partir de 8 ans)

**17H - 18H30**  
■ Atelier de fabrication de Cerf-volant (à partir de 7 ans)  
Avec l'Union des étudiants vietnamiens de France

**17H - 18H30**  
■ Ateliers papiers découpés (à partir de 7 ans)  
Animés par Éva Vinzce

**VISITE COMMENTÉE**

**Salle Marin Delalande**

**14H - 14H45**  
**Le Café, un camp de rapatriés d'Indochine à Sainte-Livrade-sur-Lot** (voir ci-contre)

**En lien avec le thème du Salon**

**Le jeudi 17 octobre à 20h30**  
**Công Binh, la longue nuit indochinoise au cinéma La Tournelle**  
En présence de Pierre Daum

Suivez l'actualité du salon sur Facebook.